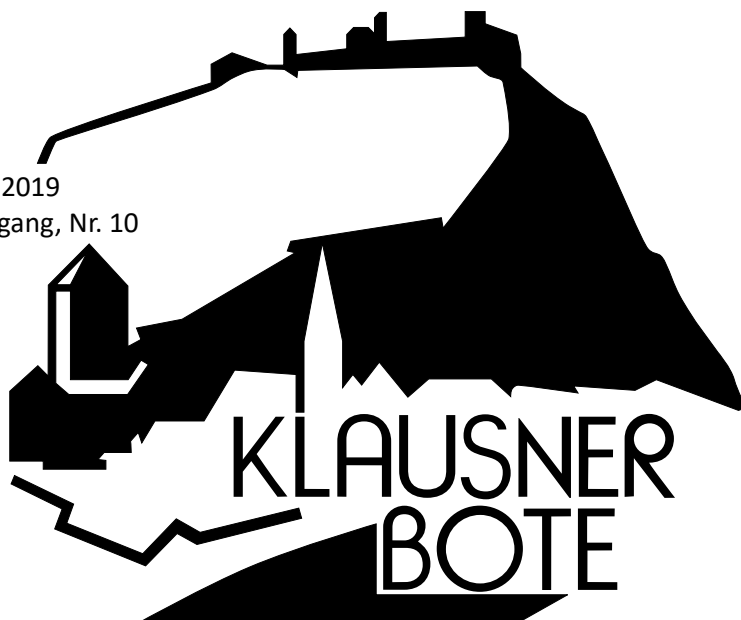




18. Mai 2019
35. Jahrgang, Nr. 10



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/sa	18.05	Brennende Liab –Klausner Gartentage 10.00-20.00 Uhr
Sa/do	19.05.	<i>Brennende Liab – Idee giardino a Chiusa ore 10.00-18.00</i>
So/do	19.05.	<i>Sagra della bistecca alla Fiorentina organizzata dall'associazione Carabinieri nella sede sociale in Via Stazione, ore 11.00 – 16.30</i>
Sa/sa	25.05.	<i>„Su co le rece“ – spettacolo brillante alle ore 20.30 nella Sala Dürer di Chiusa</i>
Di/mar	28.05.	Markt in Klausen – mercato a Chiusa

ewita

Eisacktaler Wirtschaftstage Klausen | *Giornate dell'economia di Chiusa*
24., 25. & 26.05.2019

Ein kühler Mai wird hoch geacht',
hat stets ein gutes Jahr gebracht.

Mitteilung Amateursportverein Klausen

EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die jährliche Mitgliederversammlung des Amateursportvereins Klausen wird dieses Jahr zum festlichen Anlass direkt am Tennisplatz in der Sportzone Klausen abgehalten. Die wichtigsten Infos auf einem Blick:

Was: Mitgliederversammlung Sportverein Klausen
Wann: Samstag, 1. Juni um 18 Uhr
Wo: Tennisplatz Klausen
Wer: Alle Mitglieder sind herzlich zur Sitzung mit Umtrunk eingeladen

Weitere Infos mit offizieller Einberufung, Vollmachten und Tagesordnung können auf der Internetseite asv-klausen.it heruntergeladen werden.

Bitte daran denken: In der Steuererklärung die 5 Promille an ASV Klausen 80011760214 angeben.

Comunicazione dell'associazione sportiva Chiusa

CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

L'annuale assemblea dei soci questo anno si terrà direttamente presso il campo di Tennis in Zona sportiva di Chiusa. Le informazioni più importanti in sintesi:

*Cosa: Assemblea dei soci
Data: Sabato, 1° giugno ore 18
Dove: Campo di Tennis Zona Sportiva Chiusa
Chi: Invitati tutti i soci alla riunione con aperitivo*

Ulteriori dettagli con la convocazione ufficiale, deleghe e l'ordine del giorno si trovano sul sito internet asv-klausen.it.

Da inserire nella dichiarazione fiscale: 5 per mille per ASV Chiusa 80011760214.

KULTURGÜTERVEREIN

Der Kulturgüterverein organisiert eine Halbtagesfahrt zum Kloster Marienberg mit Besichtigung der Krypta und St. Jakob in Söles. Herr Dr. Nothdurfter wird uns dort, wie auch bei einer kleinen Wanderung zum Tartscher Bichl, eine kunsthistorische und archäologische Einführung geben.

Wir freuen uns über Ihr Interesse und Anmeldung unter: info@kgv-klausen.it oder bei Barbara Aichner in der Stadtapotheke Klausen

Samstag, den 25. Mai 2019

Treffpunkt 11.30 Uhr Café Reiserer

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Vortrag im Rahmen CritiKa auf Reisen

AOTEAROA - NEW ZEALAND

Begleiten Sie uns mit beeindruckenden Fotografien durch die atemberaubende Schönheit Neuseelands. Philipp & Stefan Santifaller berichten über ihre Reise und die faszinierenden Momente hinter ihrer Kamera.

Am Mittwoch, 22. Mai um 20 Uhr in der Goldene Rose in Klausen

WEISSES KREUZ – CROCE BIANCA

Werde Zivi und zeig was in dir steckt!

Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich bei uns. Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr mit dir! www.weisseskreuz.bz.it



Volontario del servizio civile... e mostra quello che sai fare!

Vuoi mostrarci di che stoffa sei fatto, hai tra i 18 e i 28 anni, sei motivato e disposto ad aiutare il prossimo, accompagnarlo e collaborare in una grande comunità? Allora non perdere tempo e contattaci. Saremmo felici di passare un anno emozionante insieme a te! www.crocebianca.bz.it

**Frühlingsfahrt in den SCHWARZWALD
vom 07.06.2019 bis 10.06.2019**

Liebe AVS-Mitglieder,

die heurige Frühlingsfahrt führt uns in die Heimat der Kuckucksuhren, den **Schwarzwald**.

Wir wohnen im **4-Sterne Hotel Maritim** am malerischen **Titisee**. Bei einer geführten Stadtführung in **Freiburg im Breisgau** erhalten wir erste Eindrücke über diesen beschaulichen Ort und die Region.

Der Wandertag führt uns vom höchsten Gipfel des Schwarzwaldes, dem **Feldberg** zum Freiburger Hausberg, dem **Schauinsland**. Begleitet von einem Wanderführer werden wir viel Interessantes über Land und Leute erfahren.

Bei einer Ausflugsfahrt in den **Hochschwarzwald** und den **Kaiserstuhl** erkunden wir die **Ravennaschlucht**, besuchen eine der größten Kuckucksuhren der Welt und stärken unseren Hunger bei einer **Vinzerversper mit Weinprobe**.

Die Heimreise hält dann wieder besondere Ausblicke bereit. Die Fernsicht vom **Karren**, dem Hausberg von Dornbirn ist umwerfend und das Mittagessen im Panoramarestaurant wird ein letztes Highlight unserer Reise. Ein wahrhaftiges Naturspektakel bietet dann noch der abschließende Abstieg über die **Rappenlochschlucht**.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

Termin:	Abfahrt um 4.30 Uhr am Freitag, 7. Juni 2019 vom Marktplatz in Klausen – Rückkehr am Montag, 10. Juni 2019 abends gegen 19.00 Uhr
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS € 570,00 bei Einzelzimmerbelegung € 635,00
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, kleiner Rucksack, leichte Wanderschuhe, wetterfeste Kleidung, Wanderstöcke – Verpflegung für den Wandertag (Einkauf vor Ort möglich)
Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen mit vorheriger Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab Montag, 13. Mai 2019 Anmeldeschluss: Freitag, 31. Mai 2019 <u>IBAN: IT09 S058 5658 3100 0557 0016 381</u>
Im Preis inbegriffen:	- Dreimal Halbpension im 4-Sterne Hotel Maritim am Titisee; - Frühstücksbuffet beim Rosenberger in Hohenems bei der Hinfahrt; - Mittagessen im Schlossbergrestaurant Dattler in Freiburg am 1. Tag;

	- Vinzervesper (Mittagessen) im Weingut Leopold Schätzle bei der Ausflugsfahrt am 3. Tag; - Mittagessen im Panoramarestaurant Karren bei der Heimreise; - ¼ Wein, ½ Wasser und Kaffee bei allen Mahlzeiten; - 2 Tage Begleitung durch einen Reise- und Wanderführer; - Geführte Stadtbesichtigung in Freiburg inkl. Standseilbahn auf den Schlossberg von Freiburg; - Seilbahnfahrt auf den Karren bei der Heimreise; - Kur- und Aufenthaltssteuer;
Im Preis nicht inbegriffen:	- Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn bei der Hin- und Rückfahrt; - Verpflegung Rucksack am Wandertag

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind verantwortlich **Martin Reichhalter** 328 2127680 und **Ossi Deporta** 335 5976994.

Änderung: Die **Wanderung ALPE CIMBRA vom 26.05.19** kann wegen sehr schlechter Wegverhältnisse nicht durchgeführt werden. Alternativ werden wir den **SCHNALSER WAALWEG im Vinschgau** machen: Diese Wanderung beginnt in Kastelbell. Leicht ansteigend verläuft der Waalweg den Sonnenberg entlang bis zum Schloss Juval. Von dort wandern wir nach Staben hinunter.

Abfahrt	Marktplatz Klausen am Sonntag, 26.05. 2019 um 7.30 Uhr	
Wanderung:.	Einfache Wanderung, Gehzeit ca. 4 Stunden, Länge 10 km Auf- und Abstieg ca. 300 hm	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit, Essen aus dem Rucksack oder Einkehr in einem Landgasthaus	
Anmeldung	Tourismusbüro Klausen bis Freitag, 24.05.2019	
Tourenführer	Peppi Prader: 335 5419236, Martin Reichhalter 328 2127680	
Rückkehr	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder bis 14 Jahren	Kostenlos
	Über 14 Jahre	Euro 5

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

KLETTERN FÜR KINDER UND FAMILIEN IN FRANZENSFESTE SAMSTAG, 8. JUNI 2019

Am Samstag, 8. Juni 2019 lädt der AVS Klausen zu einem gemeinsamen Tag im Klettergarten Hohe Festung in Franzensfeste ein. Wir fahren Gemeinsam mit dem Zug nach Franzensfeste und gehen dann ca 30 Minuten bis zum Klettergarten. Es handelt sich um einen Anfänger- und kinderfreundlichen Kletterfelsen mit einer Spielwiese, Bänken und Tischen. Es wird auch eine Slackline aufgebaut und dadurch können Kinder, Jugendliche und auch Erwachsene ihre ersten Erfahrungen an Fels und Slackline machen.

Jeder ist herzlich willkommen, teilzunehmen.

Abfahrt	Bahnhof Klausen, Samstag, 08.06.2019 um 10.25 Uhr
Ausrüstung	Turn-/Wanderschuhe, genügend Flüssigkeit , Fahrradhelm, Essen aus dem Rucksack, Südtirolpass oder Abo+
Anmeldung/Infos	Marco Zema 340 1813637
Übungsleiter	Marco Zema
Rückkehr	Um 17.30 Uhr am Bahnhof in Klausen
Die Veranstaltung ist kostenlos, Klettermaterial wird zur Verfügung gestellt	
Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2019 ist erforderlich!	

GRUNDSCHULDIREKTION KLAUSEN – DIREZIONE DIDATTICA CHIUSA

Wir laden Sie herzlich zur feierlichen Eröffnung der Grundschuldirektion Klausen 1 – Wegmacherhaus, Marktplatz 1, am Samstag, den 1. Juni 2019 um 10 Uhr ein. Festprogramm:

- Begrüßung durch die Bürgermeisterin Maria-Anna Gasser Fink und Grundschuldirektorin Dr. Verena Schenk
- Besichtigung der Räumlichkeiten
- Gemeinsamer Umtrunk
- Tag der offenen Tür bis 16 Uhr

Siamo lieti di invitarla alla cerimonia di apertura della Direzione Didattica Chiusa 1 – Casa presso la porta – Piazza Mercato 1 che avrà luogo sabato 1 giugno 2019 con inizio alle ore 10. Programma della cerimonia:

- *Indirizzo di saluto da parte della Sindaca Maria-Anna Gasser Fink e della Direttrice Dr. Verena Schenk*
- *Visita della struttura*
- *Rinfresco*
- *Giornata delle porte aperte fino alle ore 16*

Die Bürgermeisterin/*La Sindaca*
Maria-Anna Gasser Fink



Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)

GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE



Arrampicata a Fortezza
con Grigliata
"RAMPIGRIGLIA"

Klettern in Franzensfeste
mit Grillen

DOMENICA 02 GIUGNO 2019
SONNTAG den 02. JUNI 2019



Partenza: da Chiusa — Stazione FS — ore 8:10 in treno
da Bressanone — Stazione FS — ore 8:20 in treno

Abfahrt: vom Zugbahnhof Klausen — um 8:10 Uhr
vom Zugbahnhof Brixen — um 8:20 Uhr

Rientro: a Bressanone — Stazione FS — ore 17:30
a Chiusa — Stazione FS — ore 17:40

Rückkehr: am Zugbahnhof Brixen — um 17:30 Uhr
am Zugbahnhof Klausen — um 17:40 Uhr

Equipaggiamento: ABO+, Thermos con bevanda o borraccia, cappellino da sole, crema da sole. Merenda

Ausrüstung: ABO+, Termos oder Wasserflasche, Sonnenschutz (Mütze + Krems). Jause

Quota di partecipazione: Per gli iscritti al corso: ricordati di confermare la tua partecipazione entro giovedì 30 maggio!

-iscritti: 9,00€

-non iscritti: 14,00€

Teilnahmegebühren: Kursteilnehmer: erinnere dich, bis Donnerstag den 30. Mai
dich anzumelden!

Mitglieder: 9,00€

-Nicht Mitglieder: 14,00€

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641

ALBERTO 335.5718757

e-mail: ag.caichiusa@gmail.com

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landeshauptmannstellvertreter
Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule
und Berufsbildung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Vicepresidente della Provincia
Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione
professionale in lingua italiana

CASA
SCUOLA
CULTURA
...

Auf ein Neues: „EWITA“ – Eisacktaler Wirtschaftstage 2019!

2019 findet zum zweiten Mal die „ewita“, die Eisacktaler Wirtschaftstage statt. Von 24. bis 26. Mai präsentieren rund 50 Aussteller aus dem Bezirk Klausen im Gewerbegebiet Spitalwiese ihre Produkte, Lösungen und Hingucker.

Nach dem großen Erfolg der „ewita“ im Jahr 2015, haben der lvh-Bezirksausschuss und die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen beschlossen, die zweite Wirtschaftsschau des Bezirks ins Leben zu rufen. Von 24. bis 26. Mai 2019 laden die teilnehmenden Betriebe ins Gewerbegebiet Spitalwiese nach Klausen zum Schauen, Staunen, Probieren und Genießen ein!

Mehr als 50 Ausstellern aus den Bereichen Handwerk, Handel, Industrie, Landwirtschaft und Gastronomie werden den Besuchern die Vielfalt der Wirtschaft präsentieren.

„Die Veranstaltung ist der Beweis dafür, dass Wirtschaft verbindet! Sie entsteht aus der Zusammenarbeit zwischen Verbänden und Gemeinden und bietet den Besuchern einen informativen und detaillierten Einblick in die Wirtschaftsvielfalt unseres Bezirks,“ sagt Christian Hofer, Präsident des Organisationskomitees. Zusätzlich zu einer gebündelten Ladung Wirtschaft erwartet die Besucher ein interessantes Rahmenprogramm mit Musikeinlagen und attraktiven Höhepunkte für Groß und Klein.

Ein besonderes Highlight wird Jugendlichen geboten, die sich für praktische Berufe interessieren. Sie haben die Chance, sich vor Ort bei bestimmten Betrieben über den Beruf und eventuelle Lehrstellen zu informieren.

Eine Attraktion am Sonntag ist die Vorführung von traditionellen Handwerksberufen wie beispielsweise das Flecht- und das Schusterhandwerk. Für leibliches Wohl sorgen die Freiwillige Feuerwehr Lajen und der Bauernbund Klausen. Speziell für Kinder gibt es Bastelwerkstätten und ein Streichelzoo.

Der Eintritt ist kostenlos! Die „ewita 2019“, wird von zahlreichen Sponsoren unterstützt, unter anderem vom Land Südtirol, der Gemeinde Klausen und der Raiffeisenkassen Untereisacktal und Eisacktal. Weitere Informationen unter: www.ewita.lvh.it

ewita

eisacktaler wirtschaftstage klausen
giornate dell'economia di chiusa

24., 25. & 26.05.2019

Freitag 17-22 Uhr, Samstag 10-19 Uhr und Sonntag 10-17 Uhr
Gewerbezone Klausen – www.ewita.lvh.it



GEMEINDE KLAUSEN
COMUNE DI CHIUSA

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Eisacktal
Cassa Raiffeisen della Valle Isarco



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterisacktal
Cassa Raiffeisen Bassa Valle Isarco



INNERHOFER
BAD UND HAUSTECHNIK | LOBBYFÖRMELGARTEN

alperia



Hofer Fliesen & Böden
Dein Partner

AMONN
PROFI COLOR

KARL PICHLER

BETON EISACK
www.beton-eisack.it

TRANSBOZEN
logistik
...professionals with drive

BAUUNTERNEHMEN
SICURE, SOSTENIBILI, VERSATILI

FARBEN FÜR IMMER.



bauexpert

südtrial böden
www.südtrial-böden.it



GROHE

bautechnik

Widmann

PRADER

TopHaus

FERRARI

WÜRTH

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI DI CHIUSA

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI
SEZIONE DI CHIUSA



NATIONALER CARABINIERI VERBAND
SEKTION KLAUSEN

Il Direttivo A.N.C.- Sezione di Chiusa organizza per

Domenica 19 Maggio 2019

CHIUSA SEDE SOCIALE VIA STAZIONE, 18
DALLE ORE 11:00



ALLE ORE 16:30

**SAGRA DELLA BISTECCA
ALLA FIORENTINA**



Foto: Konrad Faltr

ORIGINALE CHIANINA

Schlussveranstaltungen 2019

KAMMERMUSIKKONZERT am 28.05.2019 um 19.30 Uhr im Konzertsaal der Musikschule Klausen.

Schlusskonzert **GROSS & KLEIN** am 05.06.2019 um 18 Uhr im Dürersaal in Klausen.

KONZERT IM SCHLOSS von den Klavierschüler*innen am 22.05.2019 um 19 Uhr im Schloss Veldthurns.

Just forget the world **POP-KONZERT** der Gesangsklasse & Young Voices Jazzpianoklasse am 21. Mai 2019 um 18.30 Uhr im Konzertsaal der Musikschule.

IL CIRCOLO CULTURALE SABIONA

***Il Circolo Culturale Sabiona** organizza per
sabato 25 maggio 2019 alle ore 20.30
nella Sala Dürer di Chiusa lo spettacolo brillante
Su co le rece
di e con Loredana Cont
regia Giorgio Matassoni*



*Spettacolo brillante scritto e interpretato da **Loredana Cont**.*

SU CO LE RECE è un campanello d'allarme, un invito ad essere sempre attenti specialmente in questi tempi in cui i truffatori sono sempre più e scaltri e in piena attività. Ma SU CO LE RECE si adatta bene anche nel rapporto di coppia, nel labirinto della burocrazia e in tante altre occasioni della nostra quotidianità. Con leggerezza e ironia, con divertimento e riflessione, attingendo dalla realtà, Loredana Cont presenta momenti di vita in cui è indispensabile "star su co le rece" che "no se sa mai" ...

Monologo brillante ad alto tasso di divertimento per trascorrere una piacevole serata.

Vi aspettiamo! Ingresso a offerta libera.

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

WALLFAHRT

Der Katholische Arbeiterverein Klausen lädt alle Mitglieder, Freunde und Bekannte sowie alle Klausnerinnen und Klausner zur Wallfahrt zu den Hl. Drei Brunnen in Trafoi ein.

Wann? am Samstag, den 25. Mai 2019

Start: 7.30 Uhr vom Marktplatz in Klausen ausgehend

Programm: Wir fahren von Klausen ausgehend über Bozen, Meran, Schlanders, Prad nach Trafoi. Unsere Wallfahrt führt uns vorbei Nationalparkhaus auf einem hübschen Fußweg zur Wallfahrtsstätte; ab Trafoi ca. 1 Stunde. In der Kirche werden wir *dann* mit unserem Dekan u. geistlichen Konsulenten, welcher uns begleiten wird, eine abschließende Andacht feiern.

Jeder muss für seine Verpflegung selbst sorgen – Essen u. Trinken selbst mitnehmen, da das erste Gasthaus sich erst wieder in Trafoi befindet. Bei der Wallfahrtskapelle gibt es Bänke und Tische für ein Picknick. Die Rückfahrt treten wir dann wiederum gemeinsam an und Start wird voraussichtlich um 16,00 Uhr sein, wir rechnen mit einer Rückkehr nach Klausen um ca. 19,00 Uhr.

Preis: Bei der Einschreibung sind folgende Preise zu bezahlen:
die Mitglieder fahren zum Preis von 10,00€
Nichtmitglieder zahlen einen symbolischen Preis von 15,00€

Leistungen: Busfahrt mit einem modernen Reisebus

Einschreibungen: können bis Donnerstag, den 23. Mai 2019 bei Frau Waltraud bei Buch- und Papier Weger in der Oberstadt getätigt werden. Gleichzeitig ist auch die Teilnahmegebühr zu zahlen.

**Nachdem nur 50 Plätze im Bus zur Verfügung stehen ist es ratsam die
Einschreibung schnellsten vorzunehmen.**

Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der Ausschuss.

WEGE DER KUNST: DAS XX. JAHRHUNDERT

PERCORSI DELL'ARTE: IL XX SECOLO

Lokale Künstler | Klausen und Umgebung

Pittori locali | Chiusa e oltre

HUGO ATZWANGER, UGO CLAUS, JAKOB DE CHIRICO, MARIA DELAGO, KARL GASSER, LESLEY DE VRIES, JOSEF DURST, HEINER GSCHWENDT, LOIS IRSARA, GOTTFRIED MORODER, ROLAND MORODER, HUBERT MUMELTER, HANS PIFFRADER, JOSEF HERMANN PITSCHIEDER, SEBASTIAN PLONER, HANS PRÜNSTER, JOSEF TELFNER

GRETA RIEF

Unter freiem Himmel

Liberi a cielo aperto

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*

11.5. – 22.6.2019

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Greta Rief war von 2013 - 2019 künstlerische Leiterin des Gemeinschaftsateliers Tusculum der Künstlervereinigung Murnau e. V. Das Tusculum ist seit 2017 eigenständiges Mitglied bei euroArt, aufgenommen während der euroArt - Generalversammlung in Klausen. Durch den Zusammenschluss der wichtigsten Künstlerkolonien in ganz Europa rückt auch der Austausch innerhalb der euroArt Mitglieder in den Focus der kulturellen Idee eines umfassenden europäischen Gedankens. Diese Ausstellung zeigt einen zeitgenössischen Aspekt, wie sich Kunst im „Blauen Land“ der Wiege des Blauen Reiter, heute präsentieren kann.

Dal 2013 al 2019 Greta Rief è stata direttrice artistica dell'atelier comunitario Tusculum dell'associazione artistica Murnau e.V. Dal 2017 Tusculum è membro di euroArt, associato proprio durante l'assemblea generale tenutasi a Chiusa. Attraverso l'unione delle più importanti Colonie artistiche europee anche lo scambio di mostre tra membri di euroArt entra nel focus di un concetto di cultura inteso a livello europeo. Questa mostra offre un aspetto contemporaneo dell'arte nel "Blaues Land", la culla del Blaue Reiter.

Die Bürgermeisterin ersucht die Wähler/innen, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der für das Amt des Stimmzählers/der Stimmzählerin oder in das Verzeichnis für das Amt des Präsidenten/der Präsidentin eintragen zu lassen, beim Wahlamt der Gemeinde entsprechendes Gesuch einzureichen (der Vordruck des Gesuches liegt im Wahlamt auf oder ist unter www.klausen.eu abrufbar)

Voraussetzungen für Wahlsprengelpräsidenten/innen

(Eintragung innerhalb Oktober):

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde- Oberschulabschluss
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Voraussetzungen für Stimmzähler/innen (Eintragung innerhalb November):

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Pflichtschulabschluss

La sindaca invita gli elettori che desiderano essere inseriti nell'albo di scrutatore di seggio elettorale oppure nell'albo di presidente di seggio elettorale di presentare domanda presso l'ufficio Elettorale del Comune (corrispettivi moduli sono reperibili presso l' ufficio Elettorale del comune oppure su www.chiusa.eu <<http://www.chiusa.eu>>).

Prerequisiti per il ruolo del presidente/ della presidente

(iscrizione entro ottobre):

- iscrizione nelle liste elettorali del comune
- titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado
- patentino bilinguismo B

Prerequisiti per il ruolo dello scrutatore/della scrutatrice

(iscrizione entro novembre):

- iscrizione nelle liste elettorali del comune
- avere assolto gli obblighi scolastici

Summercard 2019: Die Summercard 2019 ist auch heuer für die Bürger der Gemeinde Klausen verfügbar und kann in der Acquarena in Brixen gekauft werden und ist für verschiedene Bergbahnen, Schwimmbäder, Sportaktivitäten

und sonstige kulturelle Highlights gültig. Leider konnten wir unseren Pächter dieses Jahr nicht dafür gewinnen, wieder bei der Summercard 2019 mitzumachen, weshalb die Summercard in Klausen NICHT gültig ist. Interessierte können wie jedes Jahr die Saisonskarte für das Schwimmbad Klausen vor Ort kaufen.

Mehr Infos unter www.summerc card.org und www.schwimmbad-klausen.com

***Summercard 2019:** La Summercard 2019 anche quest'anno è disponibile per i cittadini di Chiusa e può essere acquistata nell'Acquarena di Bressanone. È valida per diversi impianti di risalita, piscine, attività sportive e ed eventi culturali. Purtroppo non siamo riusciti a convincere l'attuale gestore della ns. piscina di Chiusa a partecipare anche quest'anno alla Summercard 2019. Per questo motivo la Summercard NON è valida per la piscina di Chiusa. È comunque disponibile come tutti gli anni l'abbonamento stagionale per la ns. piscina.*

Info su www.summerc card.org e www.schwimmbad-klausen.com

SPID: Kostenlose Aktivierung von SPID am 28.05.2019

SPID ist der Zugangsschlüssel zu den derzeit 77 Online-Diensten der öffentlichen Verwaltung in Südtirol, die im persönlichen Bereich MyCIVIS des Südtiroler Bürgernetzes CIVIS zur Verfügung stehen. Die Abteilung 9 – Informatik der Autonomen Provinz Bozen führt in Zusammenarbeit mit der SIAG (Südtiroler Informatik AG) für die Bürger in der Gemeinde Klausen einen sog. „**SPID-Activation- Day**“ zur **kostenlosen Aktivierung** von SPID durch:

Dienstag, 28. Mai 2019 von 11 Uhr bis 17 Uhr in der Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, Sitzungsraum

Voraussetzungen für die **kostenlose** Aktivierung:

- Gültiges italienisches Ausweisdokument
- gültige Gesundheitskarte mit Steuernummer
- Email-Adresse, auf die während der Aktivierung zugegriffen werden kann (für Überprüfungscode). Entweder auf dem Smartphone oder bei Webmail auf dem PC vor Ort abrufbar (bitte Email-Adresse und Password mitnehmen)
- Handynummer, auf die während der Aktivierung zugegriffen werden kann (für Überprüfungscode) – muss kein Smartphone sein

Bis Ende des Jahres 2019 wird die Zahl der Dienste weiterwachsen. Demzufolge wird in den nächsten Monaten und Jahren der Bedarf an SPID-Zugängen steigen

und die Landesverwaltung möchte den Bürger im Digitalisierungsprozess unterstützen. Die derzeit am meisten genutzten Dienste sind:

- Studienbeihilfen
- eJob-Börse
- EEVE-Erklärung
- Pendler-Fahrtkostenbeiträge
- Digitale Personalakte für das Landespersonal
- Mensa für Schüler
- Einschreibung zur Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung
- Landesfamiliengeld
- Grundbuch- und Katastereinsicht online
- Meldung einer Tierbewegung
- Südtirol Pass abo+
- Auszahlung Pflegegeld

Alle Dienste einsehbar unter: <https://bit.ly/2UTvt8w>

SPID: Attivazione gratuita di SPID – 28.05.2019

Lo SPID è la chiave d'accesso ai 77 servizi digitali della pubblica amministrazione in Alto Adige attualmente disponibili sul portale myCIVIS. La ripartizione 9 – Informatica della Provincia Autonoma di Bolzano, in collaborazione con Informatica Alto Adige, organizza uno "SPID-Activation-Day" per l'attivazione gratuita dello SPID nel Comune di Chiusa:

martedì, 28 maggio 2019 dalle ore 11 alle ore 17 nel Comune di Chiusa, Città Alta n. 74 sala riunioni

*Per attivare **gratuitamente** lo SPID sono necessari:*

- *Documento di identità italiano in corso di validità*
- *Tessera Sanitaria con codice fiscale in corso di validità*
- *Indirizzo di posta elettronica accessibile tramite telefono cellulare o tramite il PC disponibile in loco, per ottenere il codice di controllo durante la procedura di attivazione (si prega di portare con sé l'indirizzo email e la rispettiva password)*
- *Numero di un telefono cellulare accessibile durante la procedura di attivazione (per l'ottenimento del codice di controllo) – non deve essere necessariamente uno smartphone.*

Fino alla fine del 2019 verrà ulteriormente ampliata l'offerta di servizi digitali, quindi nei prossimi mesi crescerà anche la necessità di dotarsi di un accesso

tramite SPID. L'amministrazione provinciale intende aiutare la popolazione nel processo di digitalizzazione.

I servizi attualmente più utilizzati sono:

- *Borse di studio*
- *eJob-Borsa Lavoro*
- *Dichiarazione DURP*
- *Contributi per le spese di viaggio per i pendolari*
- *Fascicolo digitale del personale provinciale*
- *Mensa scolastica*
- *Iscrizione agli esami di Bi- e Trilinguismo*
- *Assegno provinciale al nucleo familiare*
- *Visura catastale e tavolare*
- *Movimentazione animali*
- *Alto Adige Pass abo+*
- *Pagamento dell'assegno di cura*

Tutti i servizi sono consultabili al link : <https://bit.ly/2FkWpHx>



Grandi Salumifici Italiani®

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für die Werke in Klausen
Mitarbeiter/innen für die folgenden Berufsbilder

Mitarbeiter/innen für die Produktion Linienführer/innen

Mitarbeiter/innen für allgemeine Bürotätigkeiten

Wir freuen uns auf motivierte Bewerber/innen, welche die deutsche
und/oder italienische Sprache gut beherrschen.

Bewerbungen bitte an: ufficio.chiusa@grandisalumificiitaliani.it

Tel.: 0472 848111

Grandi Salumifici Italiani AG (Senfter), Leitach 49,
39043 Klausen/BZ – Tel.: 0472 848111 – ufficio.chiusa@grandisalumificiitaliani.it

„BYE BYE BUTTERFLY“ – NEUE SONDERAUSSTELLUNG IM NATURPARKHAUS

Das Naturparkhaus Puez-Geisler in St. Magdalena, Villnöß hat wieder geöffnet und passend zur erwachenden Farbenpracht des Frühlings wartet die neue Sonderausstellung „Bye bye butterfly“ zur faszinierenden Welt der Schmetterlinge auf euren Besuch!

Die Verwandlung einer Raupe in eine reglose Puppe und dann in einen Schmetterling erstaunt Menschen seit je her. Anschaulich zeigt die Ausstellung, wie sich dieses Naturwunder vollzieht und hautnah können die prächtigen Muster lebendiger Falter bestaunt werden. Mit etwas Glück kann vielleicht auch der Zauber der Metamorphose beobachtet werden.

Zusätzlich informieren Bilder, Modelle und Exponate über die Biologie und die weiteren Geheimnisse dieser faszinierenden Insekten.

**Geöffnet von Dienstag bis Samstag
von 9.30 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18.00 Uhr.
Eintritt frei!**

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Kellner/in Voll- oder Teilzeit für unser Team gesucht, samstags frei. Restaurant Pizzeria Zum Kalten Keller. Für genauere Informationen bitte anrufen **Tel. 347 4143100***
- Oberschülerin (Sprachenlyzeum) bietet Nachhilfe in Italienisch. *Studentessa del liceo linguistico propone lezioni di ripetizione in italiano e tedesco.* **Tel. 347 7119589**
- Vermiete helle, teilmöblierte 4-Zimmer-Wohnung in Gufidaun. **Tel. 329 2172681***
- Wohnung mit 90 m², Garage und Garten in Klausen zu verkaufen oder zu vermieten. **Tel. 0471 911096 oder 331 3389333***
- Möblierte Wohnung in Albions, 45 m², an Einheimische zu vermieten, **Tel. 333 7473044***
- Der Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders sucht vom 24. Juni bis 31. August 2019, ganztägig, eine/n Sommermitarbeiter/IN für das Infobüro in Barbian. Sollten andere Arbeitszeiten, Beginn und Ende des Sommerjobs, in Frage kommen, melde Dich trotzdem bei uns. Bist Du 18 Jahre alt und hast Interesse, dann schicke die Bewerbung mit

Lebenslauf an Herrn Direktor alexander.hamberger@klausen.it oder an das Tourismusbüro in Barbian info@barbian.it. Fragen und nähere Infos im Infobüro Barbian, **Tel. 0471 654411**. Wir freuen uns!

- Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir noch Rezeptionist/In für Vollzeitstelle bei durchgehenden Arbeitszeiten. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. **Tel. 335 6844505 oder office@gnollhof.it***
- Rüstiger Rentner sucht kleine Wohnung (möbliert oder auch nicht) in Klausen und Umgebung, **Tel. 0472 545153 oder 347 4375014**

*bezahlte Anzeige-annuncio a pagamento



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

- 18.05.-24.05. Apotheke Dr. Jörg Aichner Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner Chiusa
- 25.05.-31.05. Apotheke Dr. Ruth Fink Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink Barbiano

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



steinacher

Der Fachmann für Fliesen, Steintepiche und Harzböden

Wir suchen einen motivierten und fleißigen

MITARBEITER ODER LEHRLING

Hast Du Lust, Teil eines innovativen Handwerksbetriebs zu werden?

Wir bieten abwechslungsreiche Aufgabenbereiche.

Dann melde Dich unter der unten angeführten Nummer,
oder schreibe Deine Bewerbung an: **info@steinacher-fliesen.it**

NORBERT STEINACHER · Verdings 38 · 39043 Klausen · T 328 3195268 · www.steinacher-fliesen.it

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **01.06.2019** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **27.05.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **01.06.2019**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **27.05.2019** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: RW

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab 18€
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung (Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro)). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern. Es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemitteilung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.